

# LE CAMBRÉSISIEN

Décembre 2012 • N°158

**DOSSIER**

Transport  
P. 14

**24H**

AVEC

Les P'tits Loups

P. 6

ville de Cambrai





# Joyeuses Fêtes

## LE VILLAGE DU PÈRE NOËL



### Dimanche 23

De 16h30 à 17h30

## 250 musiciens

A l'initiative de Éric BRISSE, du Conservatoire de Cambrai, et du Service Culturel de la Ville, trombones, tubas et autres cuivres résonneront devant l'Hôtel de Ville.

Des musiciens, venus de toute la région et des régions voisines (Picardie, Haute Normandie, Belgique), portant tous fièrement le bonnet rouge et blanc du Père Noël, quelle belle image devant l'Hôtel de Ville paré de mille lumières évoquant la magie de cette période de fin d'année !

La direction musicale de cet ensemble éphémère sera collective, les chefs se succéderont tout au long des morceaux et dirigeront une ou plusieurs pièces.

Cette année nombre de Cambrésiens participeront à cet événement puisque les membres de l'Harmonie de Cambrai et les élèves du Conservatoire contribueront à la bonne réussite de ce spectacle.

**Place Aristide Briand**

Au Palais des grottes en cas d'intempéries.

**Samedi 8 au lundi 31**  
DÉCEMBRE

**Ouverture officielle**  
du Village

**Samedi 8**

➤ Descente de St-Nicolas du Campanile, mise en lumière de la Ville et embrasement de l'Hôtel de Ville  
A partir de 18h.

➤ Marché de Noël  
Ouvert : tous les jours de 11h à 19h30, jusque 20h le week-end, jusque 18h les 24 et 31 décembre, fermé le 25 décembre.

➤ Le sentier de glace  
Ouvert tous les jours de 11h à 20h, tarif : 2€50.

**Invitation** 

**MIDI EN FRANCE À CAMBRAI.**

Le magazine de proximité, d'échanges et de convivialité, présenté par Laurent BOYER suivra l'actualité de notre ville du 10 au 15 décembre. Entouré de chroniqueurs, Laurent Boyer nous présente la culture de nos régions, musicale ou littéraire, culinaire ou patrimoniale, historique ou géographique... un journaliste de France 3 région assure une chronique spécialisée sur les événements, les lieux, les trésors de la ville et de ses alentours.

**Enregistrement : Lundi 10 décembre à 10h15, 12h, 14h30 et Mardi 11 décembre à 10h15, 12h**

**POUR ASSISTER À L'ÉMISSION, RENDEZ-VOUS PLACE ARISTIDE BRIAND.**

**Diffusion sur France 3 :**

Du lundi 10 au vendredi 15 à 10h50



### Animations gratuites

**LES MASCOTTES DU SEJC**

Les 8, 9, 12, 15, 16, 19 et 22 de 16h à 19h

Mercredi 26 déc. de 15h à 18h

**LES PELUCHES DE NOËL**

Dimanche 16 et samedi 22 déc. de 14h à 18h

En promenade sur le marché, possibilité des faire des photos. Distribution de bonbons par Mère Noël

**LE LUTIN DU PÈRE NOËL**

Les 12, 19 et 26 déc.

de 14h à 18h

Sculpture sur ballon, maquillage pour enfants

**CHANT DE NOËL**

Jeudi 13 déc. à partir de 17h

Sur le podium de Noël, par les enfants des écoles privées de Cambrai

**BOBBY SHOW**

Dimanche 16 déc.

entre 16h45 et 18h

Animé par Franck BINET

de Chérie FM

Numéros de boules lumineuses

et Lazer Man.

**THÉÂTRE DE MARIONNETTES**

Samedi 22 déc. plusieurs représentations l'après-midi

Animé par Christophe BACHELET

de Chérie FM

Marionnettes de Frantz MARIN

**ALASKA EN CONCERT**

Samedi 29 déc. à partir de 17h30

Sur le podium de Noël.

**LE VENDEUR DE MIRACLES**

Dimanche 30 déc.

à 15h, 16h et 18h

Spectacle de magie.





## Travaux

P. 4

NOUVEL ÉCLAIRAGE  
ET ÉCONOMIE  
D'ÉNERGIE

## Vivre à Cambrai

P. 6

24H AVEC  
LES P'TITS LOUPS

Mes Chers Concitoyens,

Je souhaite à chacune et chacun de vous de bonnes fêtes de fin d'année.

Il y a un an j'écrivais dans cet éditorial « l'année 2012 sera peut-être difficile mais le pire n'est pas toujours sûr ».

L'année 2012 a été difficile.

Beaucoup de nos projets se voient retardés, bloqués, annulés.

La crise a souvent bon dos.

Elle permet à tous les conservatismes de trouver un prétexte pour ne rien faire.

Le Cambrésis ne demande pas l'aumône.

Le Cambrésis a besoin de partenaires forts, volontaires et qui partagent ses ambitions.

2013 devra voir les dossiers de Niergnies, du canal Seine Nord, de la plateforme de Cambrai-Marquion, de la Base Aérienne avancer de manière significative et ambitieuse.

Dans cet esprit je souhaite à chacune et chacun de vous une bonne année 2013.

François-Xavier VILLAIN

Maire de Cambrai. Député du Nord.  
Président de la Communauté d'Agglomération de Cambrai

## Transport

P. 14

COMPLÉMENTARITÉ,  
GRATUITÉ,  
INNOVATION, PROXIMITÉ

## Calendrier

P. 18

BIEN DANS MA VILLE

## Sport

P. 20

ORIENTER LE CLUB  
DE CANOË KAYAK  
VERS L'ACCUEIL  
TOURISTIQUE  
ET LES LOISIRS

## Sorties

P. 27

4<sup>ÈME</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE BOOGIE-WOOGIE

## Agenda

P. 39

DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2012  
AU 15 MARS 2013

Le Cambrésien - Journal municipal publié par la ville de Cambrai.  
Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai  
- Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.villedecambrai.com -  
Mairie de Cambrai : 03 27 73 21 00 - Directeur de la publication :  
F.-X. Villain, Allé Monsieur le Maire : 03 27 73 21 10 - Codirectrice de  
la publication : Marie-Anne Delevalée - En couverture : La crèche  
« Les P'tits Loups » Ville de Cambrai. Crédit photos : Ville de Cambrai,  
DÉCLIC-Cambrai et Shutterstock images LLC. - Toutes les photos  
aériennes sont réalisées avec l'aimable participation de l'AéroClub  
de Cambrai/Niergnies. - Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI -  
03 27 83 11 33 - Dépôt légal : 4<sup>ème</sup> trimestre 2012 - Tirage : 20 900  
exemplaires - Régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION  
Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00. Sauf  
erreur typographique. Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir  
ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM  
COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00 qui transmettra au distributeur.



# Travaux NOUVEL ÉCLAIRAGE ET ÉCONOMIE D'ÉNERGIE



Lors de sa dernière visite du quartier Martin-Martine, en réponse aux nombreuses remarques des riverains, François-Xavier VILLAIN s'était engagé à réaliser des travaux d'éclairage public.

INVESTISSEMENT POUR LA VILLE **23.000€**

C'est chose faite depuis début novembre. Les travaux réalisés par les services techniques de la Ville permettent aux habitants de l'avenue de France, des rues de Belgique, du Danemark, d'Espagne, du Portugal et de Grèce, de bénéficier d'un éclairage public plus efficace et plus économe en électricité, grâce à la pose de 46 nouveaux ensembles lumineux.

La consommation d'énergie est divisée par trois et la durée de vie des ampoules passera de 3 à 9 ans.



## Bon à savoir

\*LED  
De l'Anglais Light-Emitting Diode  
qui signifie diode  
électroluminescente

## Pourquoi ?

### CHOISIR LA TECHNOLOGIE LED\*

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Diminution de 50% d'émission de CO2 par rapport à l'éclairage au Sodium et durée de vie améliorée.

#### INVESTISSEMENT RAISONNÉ

Pour un même éclairage, diminution de 50% de la consommation électrique par rapport à l'éclairage au Sodium.

#### OPTIMISATION DE L'ÉCLAIRAGE

La technologie LED permet un éclairage instantané sans temps de chauffe.

#### SÉCURITÉ

La technologie LED permet un haut index de restitution de la couleur ce qui renforce le sentiment de sécurité des habitants.





## RUE DES RÔTISSEURS

Le projet de la rue des Rôtisseurs avance. Après une nouvelle réunion de concertation avec les commerçants et les riverains, les travaux auront pour objectifs d'améliorer l'attractivité de l'artère commerçante et son accessibilité en créant une nouvelle ambiance urbaine. Les trottoirs seront élargis, des places pour la livraison des commerçants seront créées, l'éclairage public sera revu. Ces travaux de voirie seront accompagnés de travaux sur réseaux d'eau et de gaz.

### Les travaux

#### DE JANVIER À MARS

AVENUE DE LA VICTOIRE,  
RUE NEUVE

#### DE MARS À AVRIL

RUE NEUVE,  
RUE DES BELLOTES

#### DE AVRIL À MAI

RUE DES BELLOTES,  
PLACE DU MARCHÉ

COÛT  
DES TRAVAUX **500.000€**



## RUE DES DÉPORTÉS

Création d'un rond-point à l'intersection de la rue des Déportés et de la rue Roland Garros permettant d'améliorer la sécurité et la circulation à ce carrefour.

MONTANT  
DES TRAVAUX **93.000€**



## RUE DE PROVILLE

Dans le cadre de l'accompagnement des travaux de l'hôpital et de l'avenue de Paris, cette voie, méconnue des Cambrésiens, entièrement rénovée, deviendra l'accès principal au centre hospitalier et permettra la desserte par la navette gratuite qui circulera à partir du début du mois de janvier 2013.

COÛT  
DES TRAVAUX **203.000€**



## RUE DE DENAIN

Complète réfection de la chaussée de cette rue, reliant le nouveau rond-point Saint-Christophe à l'avenue de Bouchain, au début du mois de novembre.

MONTANT  
DES TRAVAUX **53.000€**

Le nouveau bâtiment  
de la crèche Les P'tits Loups

Les P'tits Loups

## Contact

**LES P'TITS LOUPS**  
Du lundi au vendredi  
de 7h30 à 18h30  
157 rue B. Milcent  
☎ 03 27 81 47 61



Crèche Les P'tits Loups, 157 rue B. Milcent

# AVEC Les P'tits Loups

Souhaitant mieux répondre aux besoins de garde des familles et proposer de meilleures conditions d'accueil des tout-petits, la Ville, a fait le choix de construire un nouvel établissement multiaccueil. Ouvert depuis le 5 novembre dernier, les enfants bénéficient d'un encadrement de qualité dans un équipement coloré et très lumineux.

Cette nouvelle structure, d'une capacité de 30 enfants, compte 15 professionnelles de la petite enfance, propose un accueil régulier et occasionnel des petits, de deux mois à quatre ans.

## Un bel espace facilement accessible

Après 9 mois de travaux, les nouveaux locaux, de l'espace multi-accueil s'étendent sur environ 480 m<sup>2</sup> divisés en trois grandes zones : une zone d'activité et de vie, une zone de repos et enfin une zone administrative et technique. A deux pas du centre ville, cette structure bénéficie d'un espace de jeux extérieur agrémenté d'espaces verts. Une zone spécifique de stationnement « dépose minute » a également été créée devant l'entrée pour faciliter l'accès des parents.

L'organisation des «P'tits loups» est construite autour de la qualité de l'accueil de l'enfant et de sa famille, il est décliné en trois axes de travail : la sécurité, l'apprentissage de l'hygiène et le bien-être des enfants.

**MONTANT DE  
LA RÉALISATION 1.5M€**

Pour apprendre l'enfant a besoin de « vivre » les choses par lui-même pour mieux les comprendre et les intégrer, c'est donc en ce sens que la journée de l'enfant est orientée, pour favoriser son développement moteur, développer l'éveil sensoriel, développer son langage et la communication, favoriser le développement cognitif, sa socialisation et son autonomie.



Un encadrement de qualité dans un équipement coloré et très lumineux.

# Un journée bien remplie



## Qualité de l'accueil.

La famille bénéficie d'un accueil individualisé et d'un compte rendu détaillé de la journée.



## Jeux et activités.

Les enfants sont avides de découverte selon le moment de la journée ils ont accès aux jeux libres ou à des activités dirigées et collectives, encadrées par un membre de l'équipe : graphisme, activités liées au langage, psychomotricité, éveil sensoriel, jeu de manipulation, jeux libres en atelier, activités dansées.



## Hygiène.

La crèche est aussi un lieu d'apprentissage de l'hygiène et du vivre ensemble.



## Des repas équilibrés.

Moments d'échanges et de plaisirs, les repas sont réalisés sur place, et adaptés à l'âge de l'enfant, c'est également la découverte des goûts des textures mais aussi un accès à l'autonomie.





## DEUX GÉNÉRATIONS AU SERVICE DE LA GASTRONOMIE

C'est dans le cadre d'un ancien hôtel particulier du XIX<sup>ème</sup> siècle que les deux chefs Patrice et Antoine DEMARCQ vous invitent à découvrir et apprécier une cuisine inventive pleine de couleurs et de saveurs. Ils recherchent toujours l'originalité des plats à base de produits choisis pour leur qualité et leur authenticité en privilégiant les producteurs régionaux. C'est en famille que les Demarcq vous recevront pour vous faire partager leur passion de la cuisine.

### Contact

**MAISON DEMARCQ**  
Fermeture lundi,  
samedi midi  
dimanche soir  
2 rue Saint-Pol  
☎ 03 27 37 77 78  
[www.maisondemarcq.com](http://www.maisondemarcq.com)

### Bon à savoir

Salons privés  
de 4 à 30 personnes.  
Parking clients

Com  
C'EST NOUVEAU,

Spécialement pour les lecteurs du «Cambrésien», les chefs nous dévoilent le secret d'une de leur recette :

### Selle d'agneau farcie Petit chou farci et jus corsé

Faire désosser et farcir une selle d'agneau par votre boucher. Récupérer les os.

Faire colorer la selle d'agneau 2 minutes sur chaque face, puis cuire 16 minutes.

Ajouter dans le fond du plat, 1/2 carotte et 1 oignon coupés en petits dés et 2 gousses d'ail, une brindille de thym.

La selle doit être bien cuite car farcie.

Mettre la selle sur un plat et laisser reposer couvert d'un papier d'aluminium 10 minutes avant de trancher.

Pour faire la sauce :

Prenez votre plat où a cuit l'agneau, le faire chauffer et verser l'équivalent de 15 cl d'eau, gratter le fond avec les légumes et passer.

Rectifier l'assaisonnement et servir.

Pour le chou :

Blanchir 5 minutes les feuilles du chou.

Retirer la côte. Assaisonner de sel, farcir avec une farce à base de porc où vous aurez incorporé une gousse d'ail hachée et quelques fleurs de thym.

Faire des petites boules individuelles, les cuire à la vapeur 10 minutes. Les réchauffer avec un peu de beurre et un fond d'eau.

Dresser l'ensemble et bon appétit.



Photos DÉLIC, Cambrai.



*L'alchimie des arômes et du goût*





### Bon à savoir

Victoire vous propose ses conseils personnalisés de styliste-modéliste, et des nouveautés toutes les deux semaines.

## DE QUOI ÊTRE AU TOP DES TENDANCES

Après des études de styliste à ESMOD à Roubaix et une expérience dans la vente de vêtements de créateurs, c'est avec un large sourire que Victoire vous accueille dans sa nouvelle boutique à l'ambiance « cosy » de prêt-à-porter féminin chic et décontracté.

### Contact

**LE DRESSING DE VICTOIRE**  
Du mardi au samedi  
de 10h à 12h30 et de 14h à 19h  
33 Avenue de la Victoire  
☎ 09 83 34 21 98  
ledressingdevictoire@gmail.com



# merce C'EST À CAMBRAI

## QUALITÉ, FRAÎCHEUR ET PROXIMITÉ



Depuis début mai Marjorie GOSSELET-CAMBRAI vous propose un large choix de fruits, légumes, pour partie issus du maraîchage situé derrière la ferme, mais aussi œufs, volailles et autres charcuteries en vente directe, ainsi que de nombreux produits régionaux sélectionnés chez des agriculteurs et artisans partageant les mêmes valeurs d'agriculture raisonnée.

### Bon à savoir

Pour les fêtes de fin d'année commande de chapon, dinde foie gras mi-cuit

### Contact

**LA FERME DE MARIE**  
Du Mardi au samedi  
de 9h à 12h30 et de 15h à 19h  
102 rue Saint-Druon  
☎ 03 27 70 25 48  
www.lafermedemarie.fr



### Bon à savoir

Rendez-vous en octobre 2013 pour la troisième édition.

### Contact

**CHÂTEAU DE LA MOTTE FÉNELON**  
Du Mardi au samedi  
de 9h à 12h30 et de 15h à 19h  
Square du Château  
☎ 03 27 83 61 38  
www.cambrai-chateau-motte-fenelon.com



## LE CHÂTEAU REÇOIT ET SURPREND

Le 14 octobre dernier, c'est dans une ambiance chaleureuse que plus de 350 visiteurs sont venus à la rencontre des partenaires du Château de la Motte Fénelon lors de ce salon de la Réception et du Mariage. Cette seconde édition était placée sous le signe de la dualité. Aux traditionnelles présentations classiques - chic ont répondu les plus excentriques. Les 14 exposants partageant une même passion pour l'authentique ont rivalisé d'audace et de créativité.

Les Partenaires : Annuaire-Votre Mariage, Bijouterie Bouquignaud, Complicité, Couleur Café, Délic, Embellie, Expression / Impression, Jeff de Bruges, La Vie en Fleurs, LD Auto's, ML Sonorisation, Prestige, Thomas Cook, Yves Rocher/Cambrai.

Classe  
de Madame DELIMAL  
École Kennedy



# Éducation

## UN VIDÉO PROJECTEUR ET UN ORDINATEUR PORTABLE



Bien que déjà équipées de matériels informatiques, les douze écoles maternelles de la ville ont été dotées d'un vidéo-projecteur et d'un ordinateur portable. Ces nouveaux moyens répondent à une forte demande des enseignants et vont faire bénéficier les enfants d'avantages nombreux et reconnus.

En effet, l'utilisation de ce type de matériel permet des activités de lecture d'images grâce à la visualisation collective, de partager les albums afin que tous les enfants puissent les consulter en même temps, de travailler sur des formats plus grands donc plus visibles en groupe. Cela permet également de sonoriser un livre, de le mettre en scène, de le modifier en captant mieux l'attention en rendant le regroupement plus dynamique et animé.

### S'approprier l'image

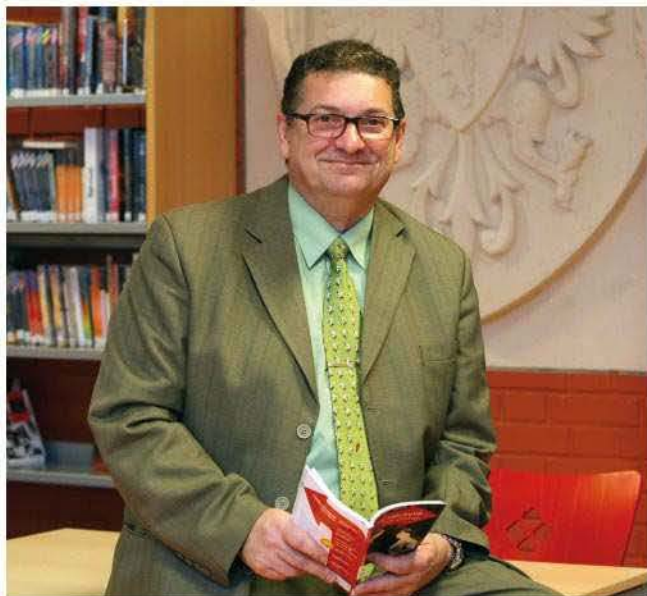
Mais bien d'autres domaines peuvent être abordés tel que le repérage dans l'espace en projetant des photos du quartier, ou encore la prévention routière. Et enfin, cet outil est un excellent moyen pour communiquer avec les parents en réalisant des diaporamas sur des projets réalisés à l'école, mais permet également de poser des images sur les méthodes pédagogiques employées par l'équipe éducative. Ces documents permettent aux enfants de donner un sens à l'ensemble des apprentissages.

INVESTISSEMENT  
POUR LA VILLE **11.000€**

Et ces outils informatiques permettent de créer une mémoire de l'école en conservant les supports informatiques réalisés tout au long de l'année scolaire.

C'est un pivot des apprentissages à l'école maternelle. Dans ce cadre, le vidéoprojecteur est un outil essentiel à cet objectif :

- **Il donne du sens au vocabulaire :**  
le signifiant (image acoustique et visuelle d'un mot) et le signifié (l'image mentale).
- **Une approche collective de l'apprentissage du langage :**  
s'exprimer et échanger.
- **Il répond aux différentes formes de mémorisation**  
(mémoire auditive, mémoire visuelle).
- **Il multiplie les supports d'apprentissages**  
(albums, affiches, dessins, œuvres d'art, œuvres musicales...)



## UN CAMBRÉSIEEN DIRECTEUR DU COLLÈGE JULES FERRY

André SCIGAI, Cambrésien d'origine, a effectué une grande partie de sa scolarité à Cambrai notamment à la maternelle René Coty puis au collège et lycée Paul Duez. C'est un principal heureux que nous avons rencontré, fier de son établissement et de ses 520 élèves.

### Une classe défense

Le collège compte une classe défense, en partenariat avec le collège Fénelon, 30 élèves des deux établissements participent à un programme de « défense globale ». Les collégiens sont amenés à réfléchir sur la citoyenneté, à construire leur réflexion autour du devoir de mémoire notamment lors des commémorations de la fin des deux guerres mondiales. L'établissement a également noué des liens avec les différents corps d'armée afin que les élèves puissent échanger avec les militaires, ou encore avec l'ONAC (Office National des Anciens Combattants).

### Valoriser les élèves

Le nouveau principal souhaite mieux faire connaître son établissement auprès des différentes écoles du secteur par la rencontre des directeurs d'écoles primaires et des familles « *nos élèves sont capables du meilleur et je pense qu'on ne les valorise pas assez* ».



## COLLÈGE LAMARTINE

Nathalie LEBUGLE est une radieuse principale du collège LAMARTINE. Elle dirige depuis septembre cet établissement qui compte 471 élèves dont certains sont en situation de handicap, c'est à ce titre que l'établissement a un partenariat avec L'ADAPT.

Dès la 6<sup>ème</sup>, les élèves ont la possibilité de choisir une section européenne en suivant des cours d'Anglais et d'Allemand. Depuis cette année une section football leur est proposée.

### Travail et respect mutuel

Elle souligne que les élèves bénéficient de conditions d'apprentissage particulièrement favorables puisqu'ils sont en moyenne 23 par classe, ce qui permet un suivi plus individualisé. Elle est très attentive au respect entre adulte et enfant, « *il est important que les professeurs puissent dialoguer avec les élèves, cette écoute doit bien entendu être réciproque* ». Les axes de travail pour 2012-2013 sont la tolérance mutuelle et l'ouverture du collège aux familles pour renforcer les liens avec l'établissement tout au long de l'année scolaire.

### Un établissement ouvert sur l'extérieur

Dans le cadre du projet éducatif global, l'établissement travaille en commun avec des partenaires extérieurs et notamment avec le Service Enfance et Jeunesse de la ville de Cambrai par l'intermédiaire du centre d'animation Georges Brassens pour l'aide aux devoirs.



## DANSE À L'ÉCOLE

La Ville a décidé de développer une nouvelle politique de pratique culturelle dans les écoles primaires de Cambrai. Cette démarche novatrice est mise en place depuis la rentrée des vacances de la Toussaint et se déroulera sur 12 semaines, en partenariat avec l'Éducation nationale, pendant le temps scolaire.

Dans cette activité, les enfants encadrés et guidés par une éducatrice municipale, Stéphanie Bonheur, professeuse diplômée, sont acteurs de leur danse afin d'effacer les stéréotypes autour de la pratique de cet art. Cet atelier permet aux enfants des cycles 3 (CE2-CM1-CM2) de découvrir l'expression corporelle, de développer leur créativité en travaillant sur l'imaginaire, mais aussi d'apprendre à être attentifs aux autres pour créer une œuvre cohérente.

Quatre écoles participent à ce projet :

- École La Fontaine
- École Malraux
- École Raymond Gernez
- École Kennedy

# www.lecambresien.tv



En ligne à partir du  
vendredi 4 janvier 2013

## Internet **lecambresien.tv** OUVRE SON ANTENNE SUR LE WEB



L'ouverture d'une chaîne de télévision locale était un engagement du programme municipal de l'union pour cambrai. Dès le vendredi 4 janvier prochain, « **lecambresien.tv** » vous proposera un magazine hebdomadaire d'information « **mag+** ».

### Interview

Pierre-Antoine VILLAIN,  
Adjoint au maire, chargé des nouvelles technologies.

#### Pourquoi créer ce nouveau média cambrésien sur le WEB, **lecambresien.tv** ?

« A l'origine, c'est François-Xavier VILLAIN, maire, qui avait inscrit dans son programme électoral la création d'un site Internet pour la ville. Après sa mise en service, un site pour le co-voiturage a vu le jour et donc troisième projet prévu, l'ouverture d'une chaîne de télévision locale avec un magazine d'information que nous avons appelé **mag+**. »

### Programme

1- L'INFORMATION LOCALE  
(2 mn)

2- RUBRIQUE  
« RENDEZ-VOUS CITOYEN »  
mettant en valeur, un service,  
une personnalité,  
une action citoyenne.

3- UN DÉBAT THÉMATIQUE  
avec un ou des invités  
sur le plateau

#### Comment capter cette nouvelle télévision ?

« **mag+** sera accessible par Internet à partir de l'adresse : [www.lecambresien.tv](http://www.lecambresien.tv). Ce sera un magazine hebdomadaire dans un premier temps de courte durée, 10 mn environ, mis en ligne tous les vendredis à partir de 11h. Il se composera de trois parties.

#### **lecambresien.tv**, est-ce la continuité dynamique du journal municipal Le Cambrésien ?

« C'est en effet la volonté. Le Cambrésien version papier est un journal d'informations municipales. **lecambresien.tv** permettra de donner aux Cambrésiennes et Cambrésiens, la possibilité d'être acteurs de l'information et de la vie cambrésienne. »

#### Quels types de sujets y seront abordés ?

« Le sport, la culture, l'économie, le social et la vie associative seront au programme. Des reportages extérieurs seront envisagés dans un second temps. »

#### Les Cambrésiens acteurs de cette télévision locale. Est-ce qu'elle sera interactive ?

« Les Cambrésiens pourront proposer des sujets. Nous irons dans un futur proche à la rencontre des Cambrésiens dans les quartiers, les commerces, les clubs sportifs pour les interroger sur tous les sujets qui les intéressent. »

#### Peut-on imaginer une émission en direct en extérieur avec présence du public ?

« Compte tenu des locaux actuels en mairie, cela semble difficile mais pourquoi ne pas envisager une émission sur la place Aristide Briand en présence du public. C'est une option possible. Mais pour l'heure, il nous faut encore beaucoup travailler pour parfaire ce nouveau média à la disposition des citoyens. »

## DOSSIER

communauté  
d'agglomération  
de Cambrai



Photo non contractuelle

Transport

## COMPLÉMENTARITÉ, GRATUITÉ, INNOVATION, PROXIMITÉ



Communauté d'Agglomération de Cambrai  
14 rue Neuve

La plus grande innovation de la nouvelle offre de transport de la communauté d'agglomération est la mise en place d'une navette gratuite desservant les services publics, équipements sportifs ou culturels du centre-ville de Cambrai.

Une nouvelle société de Transport exploite depuis août dernier le réseau de transport urbain sur le territoire de la Communauté d'Agglomération de Cambrai, les élus ont voulu à cette occasion que le réseau fasse l'objet d'une nouvelle organisation afin de mieux répondre aux besoins de la population de toutes les communes et notamment de la population cambrésienne, c'est en ce sens que la navette gratuite est mise en place.

### Une alternative à la voiture

Le réseau sera donc optimisé et renforcé, de nouvelles lignes vont être créées, les horaires seront améliorés pour être en correspondance avec notamment les lignes TER en gare de Cambrai et avec le réseau départemental Arc en Ciel. L'objectif est que le réseau urbain, avec des bus neuf à compter de mars 2013, devienne une véritable alternative à la voiture.

La Ville de Cambrai innove, une nouvelle fois, dans son offre de service à la population et dans l'amélioration constante de la qualité de vie quotidienne des Cambrésiennes et Cambrésiens.

### Un service de proximité

Cette navette permettra d'améliorer l'offre de transport en proposant un service de proximité avec un véhicule répondant aux nouvelles normes d'accessibilité d'anti-pollution pour les véhicules.

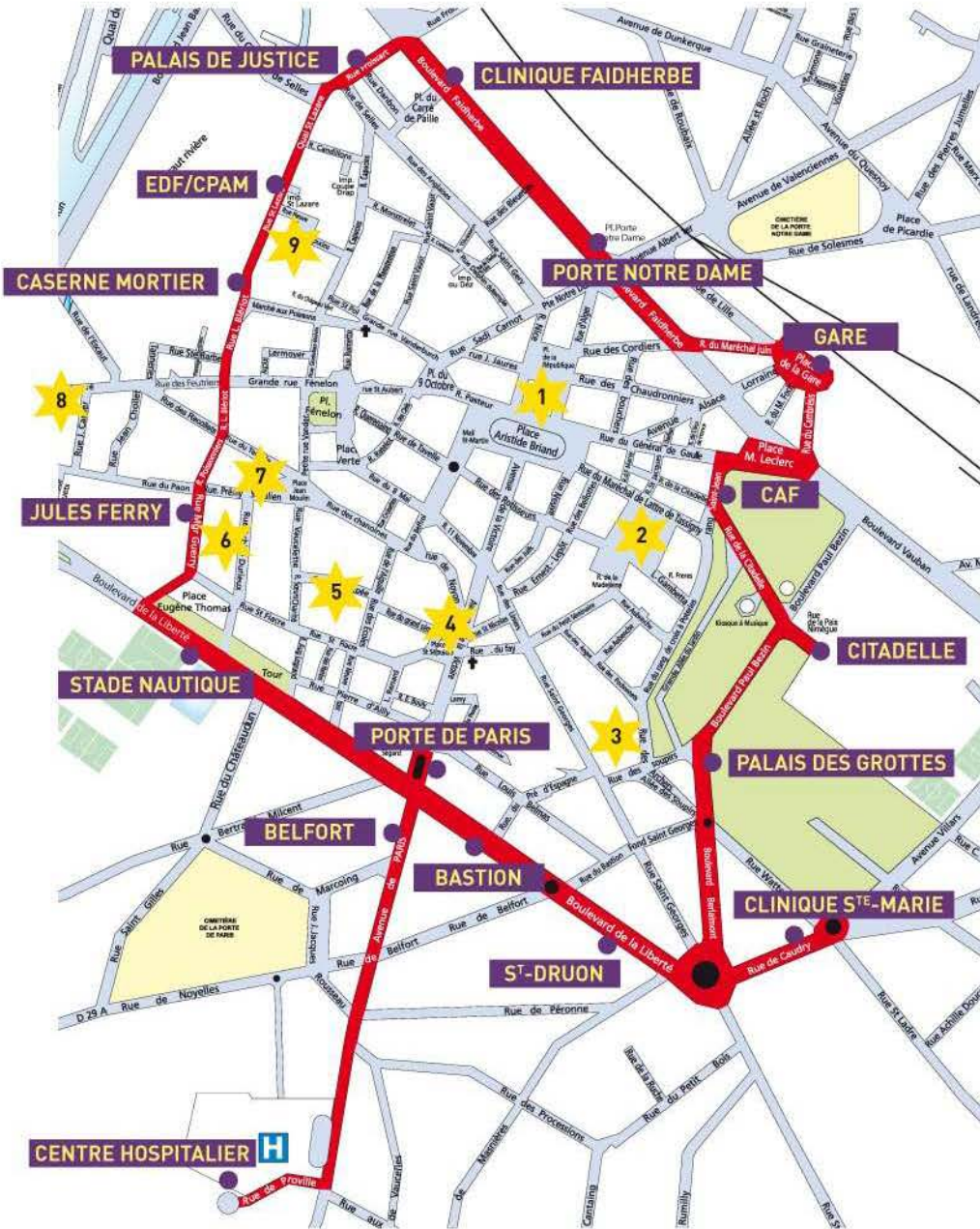
#### Contact

TUC CAMBRÉSIS  
Rue du Cambrais  
☎ 06 27 23 60 38

[www.tuc-cambresis.fr](http://www.tuc-cambresis.fr)

# PLAN DU CIRCUIT DE LA NAVETTE

En 30 minutes environ la navette desservira 16 arrêts et s'étendra à l'hôpital l'après-midi. Un service complémentaire aux 8 lignes régulières mises en place à la même période puisqu'à certains points de la ligne de la navette, les usagers pourront trouver une offre multiple de transports en ayant accès aux lignes de bus urbaines et aux lignes départementales.



Mise en service de la navette à partir du 7 janvier 2013



## Le circuit 30mn

EN EXEMPLE LE 1<sup>ER</sup> HORAIRE DU CIRCUIT DE LA NAVETTE CENTRE-VILLE

DÉPART	
GARE	9h00
PORTE NOTRE DAME	9h03
CLINIQUE FAIDHERBE	9h04
PALAIS DE JUSTICE	9h06
EDF / CPAM	9h07
CASERNE MORTIER	9h08
JULES FERRY	9h10
STADE NAUTIQUE	9h12
PORTE DE PARIS	9h14
BELFORT <small>Uniquement l'après-midi</small>	
CENTRE HOSPITALIER	<small>Uniquement l'après-midi</small>
BASTION	9h16
ST-DRUON	9h17
CLINIQUE ST-E-MARIE	9h20
PALAIS DES GROTTES	9h22
CITADELLE	9h24
CAF	9h26
ARRIVÉE	
GARE	9h28

9h30 le circuit redémarre  
Dernier passage à 16h40



### Bon à savoir

La navette c'est le bon plan pour relier facilement le centre-ville.

#### QUELQUES CENTRES D'INTÉRÊT

- 1/ La mairie
- 2/ Le marché couvert
- 3/ La médiathèque
- 4/ L'office de tourisme
- 5/ Le musée
- 6/ L'hôtel de police
- 7/ Le théâtre, le conservatoire
- 8/ La capitainerie
- 9/ La sécurité sociale

### Contact

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE CAMBRAI  
14 rue Neuve  
03 27 72 40 00



# Nature

## CAMBRAI VILLE FLEURIE



Depuis l'attribution de la troisième fleur en 1994, la ville relève chaque année le défi de la conserver.

Le jury régional des villes et villages fleuris composé d'élus, de professionnels qualifiés dans le domaine du tourisme, de l'horticulture, du paysage et de l'environnement a, cette année encore, confirmé le maintien du label « 3 Fleurs » parmi plus de 40 villes de la région. Il a particulièrement salué la qualité du travail des équipes municipales qui participent avec professionnalisme et créativité à l'amélioration du cadre de vie des Cambrésiens et au rayonnement de la ville auprès des touristes. Enfin, le projet de requalification du jardin public a retenu toute son attention.

## Le fleurissement en chiffres

**130 HECTARES** DE TERRAINS À ENTREtenir

**170 000 FLEURS ANNUELLES**

(bégonias, œillets d'inde, géraniums..)

**3 000 PLANTES VIVACES**

25 000 FLEURS BI-ANNUELLES

(pâquerettes, giroflées, pensées)

**4 000 CHRYSANTHÈMES**

12 000 BULBES D'AUTOMNE (tulipes, narcisses)

**15 000 ARBRES**

30 000 ARBUSTES

**6 KILOMÈTRES DE HAIES**

5000 M<sup>2</sup> DE SURFACE FLEURIE

### Le compost

Il est issu d'un mélange de matières organique et végétale, utilisé comme engrais naturel d'excellente qualité. Parmi les déchets ménagers les plus usuels, on retrouve les déchets de cuisine et de jardin.

#### COMPOSTER C'EST FACILE !

DANS MON COMPOSTEUR  
JE METS :

##### Les déchets verts

- Épluchures de légumes et de fruits (agrumes)
- Tontes de gazon et mauvaises herbes
- Feuilles vertes
- Restes de récolte du potager
- Marcs de café, sachets de thé
- Restes de repas et de pain en petites quantités.

##### Les déchets bruns

- Feuilles mortes, plantes et fleurs fanées
- Branchages broyés
- Cartons bruns découpés en morceaux
- Copeaux, paille, foin
- Essuie-tout et mouchoirs en papier
- Litières d'animaux herbivores
- Coquilles d'œufs et de noix concassées

##### Avec modération

Reste de viandes et de poissons  
Plantes montées en graines  
Plantes malades

##### JE NE METS PAS

Matières synthétiques (nylon, etc.)  
Plastiques, métaux, verre  
Cendres de charbon - Magazines

«AVEC LE COMPOSTAGE,  
JE RÉDUIS DE 30%  
MA POUBELLE»



SERVICE DES DÉCHETS MÉNAGERS

☎ 03 27 72 40 09

Le canoë kayak  
un sport nature



# CANOË KAYAK ORIENTER LE CLUB VERS L'ACCUEIL TOURISTIQUE ET LES LOISIRS



La Capitainerie, port de Cantimpré

Le club de canoë kayak de Cambrai existe depuis 1966 en tant que section de l'Amicale Laïque, fort aujourd'hui de plus de 80 adhérents et de bons résultats aux Championnats de France, son dynamique président Réginald DAZEUR, nous présente ses perspectives 2013.

INVESTISSEMENT  
POUR LA VILLE **400.000€**

Le Club de Cambrai s'est longtemps orienté vers la compétition notamment de la course en ligne. Aujourd'hui les dirigeants ont le souhait de mieux faire connaître ce sport notamment auprès des jeunes mais aussi en développant l'aspect loisir de cette activité de plein air.

## Initier les jeunes

Toute personne, dès lors qu'elle sait nager, peut s'initier au canoë kayak. Pour les jeunes cela passe par une phase de découverte sous forme de jeux, pour évaluer leur aisance à évoluer dans l'eau. Donc dès 7 ans, dès lors qu'ils disposent de leur certificat de natation, les plus jeunes peuvent évoluer sur des mini-kayaks en développant leur autonomie, en toute sécurité. Le club propose également aux écoles, et en partenariat avec la Ville de Cambrai, d'initier les jeunes Cambrésiens à ce sport.

Fort des résultats et d'un recrutement, le club envisage 2013 sous de nouvelles ambitions.

Le club a recruté récemment Godefroy RENARD, qui pratique le canoë kayak depuis l'âge de 8 ans et diplômé d'État, afin de développer l'orientation du club vers l'accueil touristique et de loisirs, par l'organisation d'une journée de découverte auprès des centres de loisirs, mais aussi auprès des adultes.

### Bon à savoir

Le club de canoë kayak dispose désormais de 460 m<sup>2</sup> au lieu de 160 pour stocker ses embarcations et matériels nécessaires à la pratique de ce sport. Il dispose également d'une salle de musculation, de vestiaires et d'un bureau.



Godefroy RENARD



## Les nouveaux locaux



François-Xavier VILLAIN, Maire de Cambrai et Réginald DAZEUR, président lors de l'inauguration des nouveaux locaux.

Le 4 novembre dernier lors de l'inauguration des nouveaux locaux, François-Xavier VILLAIN a souligné que le club donnait une belle image du sport et des valeurs qui l'animent et l'a félicité de sa volonté d'accompagner le développement de la pratique handisport du canoë kayak.

Il a également salué l'intégration de ce nouveau bâtiment dans le paysage puisque côté port, il dispose d'une façade végétalisée.

Il a aussi précisé que l'objectif de la ville était de valoriser l'ensemble de cet espace pour accueillir les familles dans un environnement de jeux et de loisirs dans les années à venir.

### Contact

**CLUB DE CANOË KAYAK DE CAMBRAI**

Port de Cantimpré

Capitainerie

Place M. Berthelot

☎ 06 61 24 18 55

Horaires d'ouverture :

Du mardi au vendredi

de 9h à 12h et de 14h à 17h30

Samedi de 14h à 17h30

Dimanche de 10h à 12h

## MOISSON DE MÉDAILLES AUX DERNIERS CHAMPIONNATS DE FRANCE

Maxime LEBON - Yann LAROCHE - Maxime LEBON - Lou-Anne CHAUWIN

William MATA - Maël RICARD



## UN ÉDUCATEUR SPORTIF AU SERVICE DU CLUB

Depuis plus de 20 ans la ville s'est engagée à développer et à accompagner les pratiques sportives, en investissant dans les équipements mais également en mettant à disposition des clubs ou associations sportives des éducateurs dans différentes disciplines : Gymnastique, Judo, Football, Basket, Hockey, Handball, Rugby, Volley-ball, Aviron et Canoë Kayak.

C'est dans ce cadre que Stéphane WILLOT, titulaire d'un brevet d'état et maître nageur, encadre les jeunes Cambrésiens. D'une part par l'initiation des élèves des écoles primaires qui souhaitent découvrir cette activité et d'autre part en entraînant tout au long de l'année les jeunes du club pour préparer les nombreuses compétitions.



Stéphane WILLOT



# Santé

## L'EAU DU ROBINET À CAMBRAI EST SAIN



Une alerte lancée par l'Agence Régionale de Santé concernant la présence de perchlorates dans l'eau du robinet a pu inquiéter les usagers.

La Direction générale de la santé publique a donc souhaité lancer une campagne d'analyse exhaustive dans l'ensemble de la région en début d'année 2012 et a récemment publié ses conclusions.

Le ministère chargé de la santé recommande, sur avis de l'Agence nationale de sécurité sanitaire :

**Pour les communes présentant plus de 15 µg/L de perchlorates dans l'eau :** de ne pas consommer d'eau du robinet pour les femmes enceintes et allaitantes et de ne pas préparer de biberons avec l'eau du robinet pour les nourrissons de moins de 6 mois.

**Pour les communes présentant entre 4 µg/L et 15 µg/L de perchlorates dans l'eau c'est le cas à Cambrai :** de ne pas préparer de biberons avec l'eau du robinet pour les nourrissons de moins de 6 mois.

Les résultats enregistrés sur le captage de CAMBRAI-PROVILLE font apparaître des teneurs en perchlorates à 7µg/l.

L'eau à Cambrai est potable et nous vous invitons à suivre les recommandations prescrites.

[www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)

**ars**  
Agence Régionale de Santé  
Nord - Pas-de-Calais



### RÉSULTATS DES ANALYSES DE L'EAU DE L'AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ À CAMBRAI.

Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeurs moyennes comme ci-dessous.

Paramètres	Valeur	Max toléré
Pesticides en µg/l	0,05	0,1
Nitrates en mg	31	50
Chlore total	0,32	/
Chlorure	29	250
Fluor en mg/l	0,16	1,5
Plomb en µg/l	4	25
Nickel en µg/l	4	20
Dureté en °F	31,7	/
Turbidité (NFU)	0,1	2
Conductivité (µS/cm)	631	200 < C < 1100

### Informations usagers

AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ (ARS)  
Du lundi au vendredi de 8h à 20h  
Le samedi de 8h à 18h  
☎ 03 60 01 92 62

### Bon à savoir

#### QUE SONT LES PERCHLORATES ? D'OÙ VIENNENT-ILS ?

Les divers sels de perchlorates peuvent être utilisés dans de nombreuses applications industrielles, en particulier dans les domaines militaires et de l'aérospatiale, ainsi, les ions perchlorates peuvent se retrouver dans l'environnement. L'hypothèse principale, compte tenu du passé historique de la région, serait que cette pollution spécifique provienne des nombreuses munitions tirées lors de la première guerre mondiale, en particulier, sur la ligne de front qui se trouvait à la limite entre la plaine de Flandres et le plateau d'Artois.



# Jeunesse LA NUIT DU SECTEUR JEUNES À ÉCLIPSE



**Vendredi**  
**21 DÉCEMBRE**  
**de 16h à 23h**

L'occasion pour tous de découvrir les activités de glisses urbaines ainsi que les activités du Centre Éclipse.

## Au programme

### COMPÉTITION BMX Contest et Trottinette

Organisé par l'association X-expression association de « riders » cambrésiens

### EXPO. SOUVENIR Les projets culturels et internationaux du SEJC

Depuis l'été 2011 jusqu'à aujourd'hui.

### JEUX Tournoi de magic

Jeu de cartes à jouer et à collectionner organisé par l'association « les dés taquins »  
À partir de 18 h



## Contact

ÉCLIPSE  
Avenue de Dunkerque  
à Cambrai

☎ 03 27 83 74 65

f Retrouvez-nous sur Facebook



## Ma lettre au Père Noël

Viens déposer ton dessin ou ta lettre au Père Noël, nous lui ferons parvenir. Rendez-vous au 13 bis rue St-Nicolas jusqu'au 18 décembre

*Exceptionnellement !  
Mercredi 12 décembre tu pourras le rencontrer, il sera au Sejc.*



[www.sejc.fr](http://www.sejc.fr)



En visite à Barcelone.

## Agenda

La municipalité soutient ce programme en 2013.

Il devrait compter le renouvellement du séjour tri-national et l'échange avec les jeunes Allemands ainsi que d'autres projets notamment un séjour en Hongrie.

SEJC

13bis rue Saint-Nicolas

☎ 03 27 81 20 22



# LES ÉCHANGES INTERNATIONAUX

La municipalité propose de participer à des échanges internationaux, depuis 2008 plus d'une centaine de jeunes Cambrésiens se sont rendus en Allemagne, en Grande-Bretagne, en Hongrie, au Maroc, en Espagne et en Autriche. En 2012, les 11-17 ans fréquentant la maison des jeunes Georges Brassens ou le centre Éclipse ont pu participer à un séjour tri-national en Grande-Bretagne en compagnie de jeunes Anglais et Allemands, ou encore, en partenariat avec l'association « Réconciliation sur les tombes », à un échange franco-allemand de deux semaines à Hambourg. Et plus récemment, 30 jeunes ont pu se rendre à Barcelone.

En proposant ces échanges, la Ville par l'intermédiaire du SEJC, offre la possibilité à ces adolescents de découvrir des cultures différentes, de pratiquer une langue étrangère mais aussi de travailler sur la mobilité lors de ces séjours. Mais cela permet également de développer le sens des responsabilités des participants puisqu'ils sont impliqués dans l'organisation des séjours et organisent des actions d'autofinancement (tombola, emballage cadeaux et repas) permettant ainsi de réduire le coût du séjour à moins de 100€ par personne.



# BOURSE INITIATIVE JEUNE DE LA VILLE (BIJ)

Mise en place par le conseil municipal en 1998, cette bourse est destinée à encourager et à aider les jeunes Cambrésiens porteurs de projets culturel, social, sportif, humanitaire ou de solidarité. Elle s'adresse aux jeunes de moins de 30 ans en fonction du projet.

C'est ainsi que trois jeunes Cambrésiennes, bénéficiaires de la BIJ, membres de la compagnie TERPSICHORE, se sont rendues en Chine à l'invitation des autorités chinoises (du 4 au 11 août 2012). Au total, 9 danseurs se sont produits au théâtre de HARBIN, ville chinoise de 10 millions d'habitants, située dans la province de Heilongjiang au nord-est du pays. Après deux ans d'élaboration du projet, la participation au 31<sup>ème</sup> Festival International de Musique et des Arts de Harbin est une fabuleuse récompense et une reconnaissance du travail accompli et de la qualité artistique de la compagnie.

Le public chinois a été conquis par les 80 minutes de chorégraphie de Corinne MATYJASIK et de ses élèves, seuls français sur place, au milieu notamment des troupes russes.



## Contact

SERVICE ENFANCE & JEUNESSE

13bis rue Saint-Nicolas

☎ 03 27 81 20 22

TERPSICHORE

1 avenue de la Victoire

☎ 03 27 37 47 47

06 81 34 28 91

terpsichore.danse@wanadoo.fr

[www.sejc.fr](http://www.sejc.fr)



# FESTIVAL DE BOOGIE-WOOGIE



THEATRE



COMMEDIA DELL'ARTE



PATRICK SÉBASTIEN



CONCERT

## Théâtre

## AU PROGRAMME JUSQU'AU 14 FÉVRIER



### 100 PLACES OFFERTES

aux habitants des Quartiers Amérique, Victor Hugo et Cité des Cheminots

La ville offre aux 50 premières personnes domiciliées dans les quartiers Amérique, Victor Hugo et Cité des Cheminots qui retourneront ce bon à découper, 2 places pour l'un des spectacles annoncés sur cette page et programmés au Théâtre de Cambrai du 8/12/12 au 14/01/13. Les 50 premières demandes parvenues en Mairie seront satisfaites et chacun des quartiers sera à son tour concerné par cette offre.

Bon à adresser à : «LE CAMBRÉSIEN» Secrétariat de M. le Maire  
Hôtel de Ville - B.P. 409 - 59407 CAMBRAI Cedex

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Téléphone ...../...../...../...../.....

Désire obtenir 2 places gratuites de préférence pour le spectacle suivant :



### 4<sup>ème</sup> édition du festival de Boogie-Woogie en taille XXL !

Au rendez-vous, de grands pianistes virtuoses à la renommée internationale, des musiciens et chanteurs épatants et une ambiance de folie !

Vendredi Rock'n'Roll, samedi des jeunes génies du Boogie et grand voyage de l'Afrique à l'Amérique le dimanche !

Vendredi 25 et samedi 26 janv. à 20h30

Dimanche 27 janv. 2013 à 16h

Durée : jusqu'au petit matin

1 jour : TP 29€, TR 16€, TS 6€

2 jours : TP 45€, TR 25€, TS 12€

3 jours : TP 60€, TR 34€, TS 18€

### Billetterie

OFFICE DE TOURISME

Rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

THÉÂTRE DE CAMBRAI

☎ 03 27 72 95 00

kcoupez@mairie-cambrai.fr

theatre@mairie-cambrai.fr

INTERNET

ticketnet.fr

### DÉCEMBRE

ONE MAN SHOW

**Patrick Sébastien**

«Imitations et confidences»

Samedi 8 décembre à 20h30

Durée : 1h30. TP 29€, TR 16€, TS 6€

THÉÂTRE IMPROVISÉ

**Match d'impro N°1**

Équipe locale Hommes/Femmes

Vendredi 14 décembre à 20h

Durée : 2h environ avec entracte

TP 20€, TR 11€, TS 6€

THÉÂTRE ET MARIONNETTES

**Quichotte de Cervantés**

Lundi 17 décembre à 14h30

Durée : 1h. TP 20€, TR 11€, TS 6€

### JANVIER 2013

THÉÂTRE

**Dialogue aux enfers**

Machiavel-Montesquieu

Lundi 14 janvier à 20h

Durée : 1h15. TP 20€, TR 11€, TS 6€

### FÉVRIER

THÉÂTRE IMPROVISÉ

**Match d'impro N°2**

Sélection nationale

Vendredi 8 février à 20h

Durée : 2h environ avec entracte

TP 20€, TR 11€, TS 6€

THÉÂTRE

**La nuit des Rois**

de William Shakespeare

Mardi 12 février à 14h30 et 20h

Durée : 1h50. TP 20€, TR 11€, TS 6€

CONCERT

**S'-Valentin pour une cantatrice amoureuse**

Jeudi 14 février à 18h15

Durée : 1h. TP 20€, TR 11€, TS 6€

Deux nouveaux terrains synthétiques sont ouverts aux sportifs : l'un à Saint-Roch, l'autre à Martin-Martine.

Le nouveau bâtiment du Canoë Kayak vient d'être livré.

Les travaux de l'École Supérieure d'Art, des vestiaires du Hockey et du terrain Amérique vont démarrer.

La nouvelle crèche de la rue Bertrand Milcent est ouverte.

Une éducatrice municipale « danse » intervient depuis septembre dans quelques écoles.

La politique d'aide aux familles d'enfants porteurs de handicap est en place.

La politique de lutte contre les nuisances sonores sera opérationnelle en 2013.

Jour après jour, sans demander plus d'impôts aux Cambrésiens, la ville innove, s'équipe, se modernise.

#### UNION POUR CAMBRAI

François-Xavier VILLAIN, Marie-Anne DELEVALLEE, Jean-Pascal LEROUGE, Françoise DEMONTFAUCON, Laurence SAYDON, Claude LÉVÊQUE, Dominique HERBIN, Pierre-Antoine VILLAIN, Sylvie LABADENS, Nicolas SIEGLER, Olivier MOITY, René FRANÇOIS, Juliette DUPONT, Jean-Pierre MOLLET, Jacques LEGENDRE, Michel COUROUBLE, Jean-Pierre BAVENCOFFE, Michèle BARTIER, Monique BOUQUIGNAUD, Martine BILBAUT, Christian DHENIN, Christiane FISCHER, Jean-Marie DEVILLERS, Maria-José POMBAL, Dominique CARDON, Sylviane LIENARD, Yves COUPÉ, Marc DERASSE, Marilyne HOSCHEDE, Amélia CAFEDE, Brahim MOAMMIN, Coralie MOYSAN, Arlette LESAFFRE

#### Dominique MARECALLE - UN ÉLAN NOUVEAU POUR CAMBRAI ... PASSIONNÉMENT

Texte non communiqué à la date de mise sous presse.

En ce mois de décembre 2012, la situation sociale et économique de certains de nos concitoyens ne s'améliore guère. Depuis quelques mois, le gouvernement s'attache à répondre à ces exigences de justice sociale et nous savons que l'impatience est vive. Mais les nouvelles orientations nationales doivent permettre un meilleur équilibre et donner l'élan nécessaire. Nous espérons que la Ville de Cambrai s'inscrira dans la dynamique nationale, régionale et départementale.

L'opposition de Droite a beau jeu de critiquer les mesures annoncées et de crier à la catastrophe alors que, pendant plus de dix ans, elle a, par sa gouvernance en faveur des plus aisés, aggravé la situation d'une majorité de Français.

La démocratie exige de permettre à la majorité et à l'opposition de jouer leur rôle dans le respect de chacun. Cela doit être vrai à CAMBRAI. Le conseil municipal ne doit pas être la chambre d'enregistrement des décisions déjà prises et entérinées par le Maire. Dans notre rôle d'opposition constructive, nous interpellons, nous posons des questions, nous sommes force de proposition au nom des électeurs de la ville qui ne se reconnaissent pas dans les choix budgétaires ou projets défendus par l'actuelle majorité municipale.

Par contre, nous trouvons scandaleuse et peu démocratique la position de ceux qui se sont fait élire sur un projet municipal d'opposition sans jamais participer ni au Conseil Municipal, ni aux réunions de la Communauté d'Agglomération de Cambrai, ni d'ailleurs de près ou de loin à la vie sociale de Cambrai et qui rejoignent, récemment encore, les positions du Maire. Ils trahissent leurs électeurs et nous laisserons ceux-ci les juger dans le futur.

Le mois de Novembre a été le mois de l'économie sociale et solidaire. IL faut se féliciter du dynamisme de ce secteur et des nombreuses manifestations qui ont été organisées par les acteurs de ce secteur si important dans notre ville et qui est porté par de nombreux bénévoles mais aussi par des professionnels compétents (+2500 emplois dans le Cambrésis). L'ESS est une économie qui rassemble sur des projets qui ont du sens. Nous avons tous, en respectant nos différences, à travailler pour cette économie où l'homme est prioritaire.

Roland DEQUIDT, Porte-parole du groupe « UNE AMBITION POUR CAMBRAI »



**PATRICK MESSINA**



**FABIENNE CONRAD**

# Conservatoire de Cambrai

## RENCONTRE AVEC DEUX ARTISTES DE RENOMMÉE INTERNATIONALE



Conservatoire, Place Jean Moulin

Patrick MESSINA, clarinetiste et Fabienne CONRAD, soprano ont accepté avec beaucoup de gentillesse et de générosité d'aller à la rencontre des cambrésiens.

### Master class

Musiciens confirmés, amateurs ou simplement passionnés. Une rencontre privilégiée lors de ces Master-class qui permettra de revenir sur le parcours de ces deux invités, d'échanger autour du métier de musicien et de partager leur expérience internationale.

DÉCEMBRE  
**Mardi 18**  
**FABIENNE CONRAD**  
De 14h30 à 18h

**Mercredi 19**  
**PATRICK MESSINA**  
De 10h à 13h

Inscription auprès du secrétariat pour les participants  
Entrée libre et publique

### Programme

DÉCEMBRE 2012  
**SALON MUSICAL**  
Dimanche 9 décembre à 17h  
Grange Dimière  
Théâtre de Cambrai

**LES PLUS GRANDS AIRS D'OPÉRA**  
Mercredi 19 décembre à 20h  
L'œuvre concertante la plus connue de Mozart, le concerto pour clarinette, soliste Fabienne CONRAD et Patrick MESSINA orchestre symphonique du conservatoire direction Jean-Pierre WIART.

Théâtre de Cambrai  
**VENTS « ENHARMONIES »**  
Jeudi 20 décembre à 20h  
Orchestre à vents du conservatoire direction Éric BRISSE et l'orchestre d'harmonie de Cambrai direction Ferdinand Dhaussy

Théâtre de Cambrai  
JANVIER 2013

**LE TANGO D'ASTOR PIAZZOLLA**  
Jeudi 17 janvier à 20h  
Théâtre de Cambrai

**SALON MUSICAL**  
Dimanche 27 janvier à 17h  
Grange Dimière  
Théâtre de Cambrai

«TIM ET TOM»  
Mardi 5 février à 20h  
Conte musical pour enfant de Louis DUNOYER DE SEGONZAC.  
Théâtre de Cambrai

### Auditions

**CONTREBASSE**  
Lundi 21 janvier à 18h

**PIANO**  
Samedi 26 janvier  
Classe de M<sup>me</sup> A. MAJKA et le chœur d'adultes

**PIANO**  
Mardi 29 janvier à 18h  
Classe de A. BONNET

**VIOLONCELLE**  
Lundi 4 février à 18h

**ÉVEIL MUSICAL**  
Mardi 5 février  
de 18h à 18h45



### Bon à savoir

Dans le cadre des animations des fêtes de Noël à Cambrai, le conservatoire vous invite au spectacle musical du BRASS BAND DE NOËL. Dimanche 23 décembre à 17h. Parvis de l'Hôtel de Ville de Cambrai

### Contact

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT DÉPARTEMENTAL DE LA CAC  
du Mardi au Samedi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.  
Place Jean Moulin  
☎ 03 27 81 29 90



**CINÉ SOUPE**

**COURTS-MÉTRAGES**

**CONFÉRENCES**

**DÉBATS**

**SPECTACLES**

Médiathèque

**C'EST GRATUIT,  
POUR TOUS LES ÂGES,  
TOUS LES GOÛTS**



La médiathèque, 2 rue des Archers.

**Ciné-soupe**  
10<sup>ème</sup> édition

Comme chaque année depuis 2002, «Rencontres audiovisuelles» propose au public de la région de découvrir différentes formes de création audiovisuelle, à travers un programme doublement alléchant de courts-métrages.

À l'issue de la projection, le débat se poursuit autour d'un buffet-soupe, dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Grâce aux films présentés, le Ciné-soupe mène en effet un véritable travail d'éducation à l'image, sur son écriture et son influence dans la vie de tous les jours.

De quoi vous mettre en appétit à quelques jours des fêtes de fin d'année !

**Pour tous publics.**

Programme de courts-métrages proposé par «Rencontres audiovisuelles».

Vendredi 14 Décembre à 19h

Salle de prêt adultes

**« La conteuse est une fée »**

Un spectacle de contes avec de vrais tours de magie d'où petits et grands sortiront émerveillés.

Irma Héloù a reçu le prix Nobel de la fée.

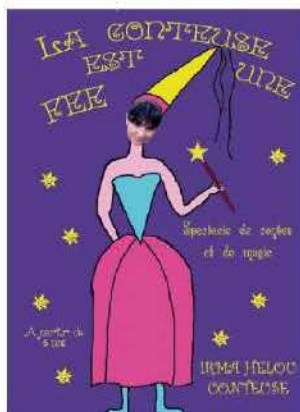
Depuis, la magie se mêle à ses contes.

Sans le vouloir, elle fait apparaître et disparaître ce qu'elle veut : des fleurs sortent de leur histoire, des objets se mettent à voler, la poussière se transforme en lumière...

Spectacle pour enfants à partir de 6 ans

Samedi 12 Janvier 2013 à 16h

Salle de prêt adultes



**Agenda**

**CONFÉRENCES**

**LES TROIS DUMONT  
JEAN-BAPTISTE, RÉMI  
ET RENÉ**

Trois générations d'amoureux de la terre.

Par Marie-Christine ALLART, Docteur en histoire, Université de Lille 3 - LMR CNRS IRHIS

Vendredi 7 Décembre à 19h

Salle de prêt adultes

**« QUE SONT LES CAFÉS DEVENUS ? »**

De Philippe TABARY (Journaliste et écrivain du Nord)

Vendredi 18 Janvier à 19h

Salle de prêt adultes

**« INSTRUMENTS DES ORIGINES, ORIGINE DES INSTRUMENTS »**

Conférence-concert de Serge BULOT (Musicien et compositeur)

Jedi 24 Janvier à 19h

Salle de prêt adultes

**Contact**

MÉDIATHÈQUE D'AGGLOMÉRATION DE CAMBRAI

03 27 82 93 93







Tourisme

## LES VISITES DU PATRIMOINE CAMBRÉSIEEN



Maison Espagnole, rue de Noyon

Au cœur de l'hiver, le service Ville d'art et d'histoire et l'office de tourisme vous proposent des visites en intérieur, pour découvrir de multiples aspects du patrimoine cambrésien. Des souterrains centenaires à la rénovation de la piscine liberté, l'histoire et l'architecture de la ville se conjuguent au pluriel !

### L'hôtel de ville «dessus-dessous»

Judi 27 décembre et jeudi 3 janvier à 15h  
Durée 1h30

Lieu emblématique de Cambrai, vous découvrirez sa surprenante carrière médiévale et son campanile. Un accès au balcon d'honneur apportera une vue agréable sur les illuminations de Noël. Une visite à faire en famille à l'occasion des fêtes de fin d'année !

T. 4€, TR. 2€, gratuit jusqu'à 12 ans  
R.V. parvis de l'hôtel de ville,  
réservation indispensable



### Programme

**LES COULISSES  
DU COMPLEXE LIBERTÉ**  
Samedi 26 janvier à 15h  
Édifié en 1963 et entièrement rénové dans les années 2000, c'est un élément du patrimoine contemporain de la ville. Découverte de l'architecture, du fonctionnement et des coulisses.  
T. 4€, TR. 2€,  
gratuit jusqu'à 12 ans  
R.V. devant la piscine,  
Bd. de la Liberté.

**1 SITE, 3 HÔTELS  
PARTICULIERS :  
LES LOCAUX DE  
LA MÉDIATHÈQUE  
RUE SAINT-GEORGES**  
Dimanche 10 février à 15h  
Cette visite est une invitation à regarder sous l'angle du patrimoine des lieux aujourd'hui dédiés à la lecture.  
T. 4€, TR. 2€,  
gratuit jusqu'à 12 ans  
R.V. Maison Falleur,  
35 rue Saint-Georges

### Réservation

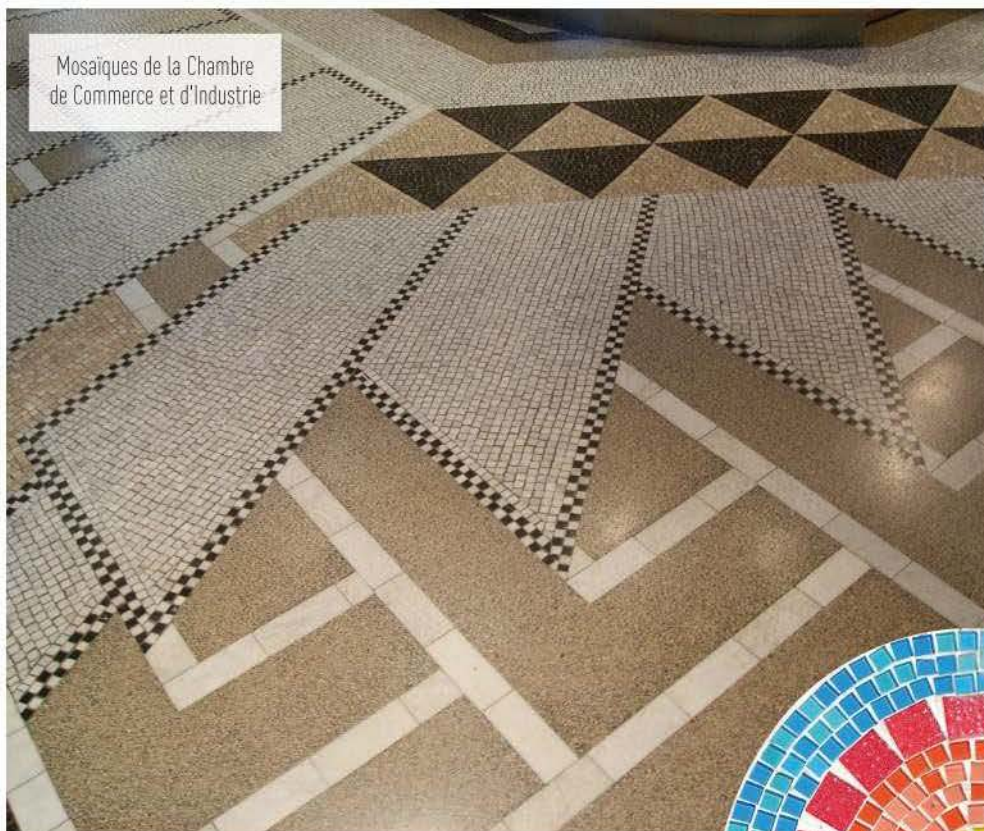
OFFICE DE TOURISME  
Maison Espagnole  
Rue de Noyon  
☎ 03 27 78 36 15

[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)



Mosaïques de la Chambre de Commerce et d'Industrie



## LES VACANCES DES 7-11 ANS

### Initiation à la mosaïque

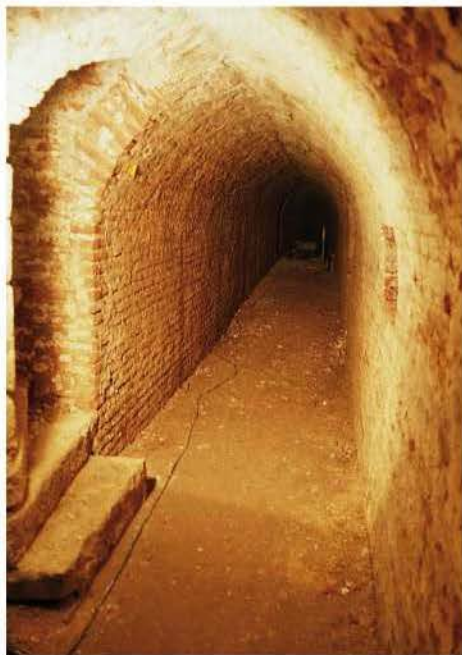
Mardi 19 et mardi 26 février à 14h30

4€, réservation indispensable à l'Office de Tourisme

De grands édifices cambrésiens sont ornés de mosaïques colorées.

Après les avoir découvertes lors d'une promenade, réalisez votre mosaïque en atelier.

R.V. perron de l'hôtel de ville.



## LES VISITES DES SOUTERRAINS

LA CITADELLE

Chaque samedi à 16h30

Ce site unique vous plonge au cœur d'une architecture militaire exceptionnelle. Citadelle impériale construite au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, elle conserve des galeries intactes où vous comprendrez l'art des places fortes et lirez en filigrane l'histoire de la ville.

T. 5€

R.V. Porte royale de la citadelle, Boulevard Paul Bezin, en face du « coin des mamans » au jardin public.

## Ça continue

LA FÊTE S'AFFICHE DANS LES RUES CAMBRESIENNES DU XIX<sup>ÈME</sup> SIÈCLE

Jusqu'au dimanche 20 janvier 2013

Individuels :

samedi et dimanche, de 9h à 12h et de 14h à 18h

Scolaires et groupes :

en semaine, sur réservation

Une quarantaine d'affiches à découvrir dans une ambiance 1900.

Parmi les thèmes illustrés :

l'incroyable cirque Plège, la solennelle proclamation de la Seconde République, la joie de la naissance du Prince Impérial, le très politique anniversaire de la réunion à la France, le monumental Couronnement de Notre-Dame-de-Grâce, les fêtes de faubourg, et bien sûr... le 15 août !

Une exposition de la Médiathèque Classée d'Agglomération et du service Ville d'art et d'histoire.

Entrée libre

Maison Falleur, 35 rue Saint-Georges

☎ 03 27 82 93 88



## Visite guidée de l'expo.

Samedi 12 déc. à 16h

Visite thématique «les fêtes de faubourgs, naissance des quartiers de Cambrai»

Dimanches 16 déc. à 15h.

Dimanche 20 janv. à 15h

Dernière visite générale de l'expo.

Entrée libre.



# Musée

## LES ATELIERS DES PETITS AMIS DU MUSÉE



Musée, 15 Rue de l'Épée.

La Société des amis du Musée de Cambrai propose à ses plus jeunes adhérents des journées de découverte des collections et des expositions du musée à travers des visites et des ateliers animés par les médiatrices du musée.

Après la découverte de l'exposition temporaire « heurs et malheurs du Musée de Cambrai », les petits amis du musée deviendront en atelier conservateurs et architectes pour concevoir leur propre musée.

### DÉCEMBRE

**Jeudi 27**

Pour les 6-8 ans  
De 10h à 12h et de 14h à 16h30

**Vendredi 28**

Pour les 9-12 ans  
De 10h à 12h et de 14h à 16h30

### JANVIER 2013

**Jeudi 3**

Pour les 6-8 ans  
De 10h à 12h et de 14h à 16h30

**Vendredi 4**

Pour les 9-12 ans  
De 10h à 12h et de 14h à 16h30

### Ça continue

#### EXPOSITION

**« HEURS ET MALHEURS  
DU MUSÉE DE CAMBRAI »**

Jusqu'au dimanche 20 janvier 2013

De l'arrivée à Cambrai de Cartier, Sonia Delaunay, Dürer, Maurice Denis, Maillol, Matisse, Signac, Vlaminck et quelques autres...

#### Cycle de conférences :

**« A quoi bon un musée ? »**

**Jeudi 13 décembre à 18h30**

« La réorganisation et la rénovation du Musée de Cambrai pour sa réouverture en 1994 », par Françoise MAGNY, conservateur en chef honoraire du patrimoine et ancien conservateur du Musée de Cambrai.

### A savoir

Le musée de Cambrai s'enrichit en cette fin d'année de plusieurs œuvres anciennes et contemporaines :

- Le tableau caravagesque du XVII<sup>e</sup> siècle attribué à Jean Ducamps.
- Une quarantaine d'œuvres offertes par Marie-Thérèse Vacossin dont des toiles majeures de sa carrière.
- Un fond extrêmement important d'œuvres de Jean Dewasne (1921-1999) reçues en dépôt de l'État.

**VISITE GUIDÉE GRATUITE DU MUSÉE**

Dimanche 6 janvier 2013 à 16h

### Conférence

**« LE MUSÉE DANS LA VILLE :  
DE L'EFFET BILBAO  
AU LOUVRE-LENS »**

**Mercredi 12 décembre à 18h30**

Par Marie CASTELAIN, architecte, conférencière historienne de l'Art. Organisée par la Société des amis du Musée de Cambrai

T. 3€, Adhérents 2€

☎ 03 27 82 27 90



# Agenda

## DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2012 AU 15 MARS 2013



### DÉCEMBRE VIE ASSOCIATIVE

#### **Demande de subvention de fonctionnement 2013**

Les dossiers de demande de subvention de fonctionnement 2013 pour les associations peuvent être retirés mi-décembre au service de la Vie Associative.

Ils doivent être déposés pour le vendredi 11 janvier, délai de rigueur.

☎ 03 27 73 21 00

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)

### JANVIER CONFÉRENCE

#### **«Montesquieu» Mardi 8 janvier à 15h**

Avec Françoise MARTIN-PELET (Professeur Agrégée, animatrice du Cercle Littéraire). Dans le cadre de la pièce de théâtre «Dialogue aux enfers, Machiavel-Montesquieu» le lundi 14 janvier à 20h.

Théâtre de Cambrai, Grange Dimière

[www.utl-cambrai.mda-caudry.fr](http://www.utl-cambrai.mda-caudry.fr)

### DÉCEMBRE JEUDI 13 à 15h

## «Fantastique» Spectacle gratuit de fin d'année pour les seniors

Présenté par la troupe «Clin d'œil»

La troupe vous emmènera dans le monde féérique du cabaret, plumes, strass, paillettes, chants en direct des revues dans la plus pure tradition du Music Hall.

Palais des Grottes

Contact : M<sup>me</sup> COUPEZ

☎ 03 27 83 66 10

[www.cambrai-amitie.org](http://www.cambrai-amitie.org)



*Cambrai Amitié*

## Noël à Cambrai

### OUVERTURE DES COMMERCES

#### Les dimanches

16 et 23 décembre

Contact : M<sup>me</sup> BEAUCOUSIN

☎ 03 27 83 14 08

Contact : M<sup>me</sup> SOYEZ

☎ 03 27 83 40 00

[www.cambrai-dynamic.fr](http://www.cambrai-dynamic.fr)



## Rendez-vous 2013 Don du sang

Samedi 2 et dimanche 3 février  
De 8h à 12h

Mardi 2 avril

De 9h à 12h et de 14h à 17h

Hôtel de ville de Cambrai

[dondusangcambrai@gmail.com](mailto:dondusangcambrai@gmail.com)



## Réunions de quartier 2013

### AMÉRIQUE

Vendredi 15 mars à 18h

Salle de quartier Amérique,  
rue Lavoisier

### VICTOR HUGO

Vendredi 24 mai à 18h

### PORTE DE PARIS

Vendredi 27 septembre à 18h

### CANTIMPRÉ

### SAINT-LAZARE

Vendredi 15 novembre à 18h

Les lieux de rendez-vous,  
des trois réunions ci-dessus,  
vous seront communiqués dans  
les prochains «Cambrésien»



## Bientôt le recensement population 2013



A la demande de l'INSEE, la Ville de Cambrai réalise chaque année le recensement population sur un échantillon de 8% de la population totale. 1420 foyers seront recensés en 2013.

Si votre adresse a été tirée au sort, vous en serez informés par courrier dans les quinze premiers jours de janvier 2013. Entre le 17 janvier 2013 et le 23 février 2013, vous recevrez la visite d'un Agent recenseur désigné par la Ville. Il sera porteur d'une carte officielle. Réservez lui-le meilleur accueil !

Participer au recensement est un acte civique qui répond à une obligation légale.

Votre participation est primordiale : la qualité du recensement dépendra de vos réponses [qui resteront confidentielles].

Grâce aux bulletins collectés au cours de cette période, l'INSEE nous fournira des chiffres statistiques sur les principales caractéristiques de la population cambrésienne (nombre d'habitants, âges, professions exercées, transports utilisés...) qui permettront à la Ville de mieux adapter les équipements publics (écoles, crèches, établissements hospitaliers, maisons de retraite) aux besoins de chaque cambrésien.